

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lepsza pełna dłoń spokoju niż dwie dłonie pełne trudu i gonitwy za wiatrem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lepsza garść spokoju niż dwie garście trudu i gonitwy za wiatrem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lepsza jest pełna garść z pokojem niż obie pełne garści z trudem i utrapieniem ducha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lepsza jest pełna garść z pokojem, niżeli obie garści pełne z pracą i z udręczeniem ducha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lepsza jest jedna garść z pokojem niż obie ręce pełne z pracą i z udręczeniem myśli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lepsza jest garść wypoczynku niż dwie garści bogactw i pogoń za wiatrem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lepiej jest mieć jedną garść pełną, a przy tym spokój, niż dwie garście pełne, a przy tym trud i gonitwę za wiatrem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lepsza garść spokoju niż całe naręcze trudów czy czegoś podobnego do wiatru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lepsza jest jedna garść spokoju niż dwie garści mozołu i pogoń za wiatrem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lepsza jednak garść wypoczynku, niż obie dłonie pełne trudu i gonitwa za wiatrem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Краще повнота пригорщі спокою понад повноту двох пригорщів трudu і бажання духа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lepsza pełna dłoń oraz spokój niż pełne obie garście, a przy tym trud oraz pogoń za wiatrem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lepsza jest garść wytchnienia niż dwie garści trudu i pogoń za wiatrem.